

中学生精读文库·寓言系列

陈蒲清 主编

非美澳洲寓言



寓言

卷一



中学生精读文库·寓言系列

陈蒲清 主编

非美澳洲寓言

李爽学 吴秋林 许艾明 选编

湖南教育出版社

中学生精读文库

非美澳洲寓言

陈蒲清 主编

责任编辑：胡本昱

湖南教育出版社出版发行

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

850×1168 毫米 32 开 印张：7.125 字数：185000

1998 年 11 月第 1 版 1998 年 11 月第 1 次印刷

印数：1—3000

ISBN 7—5355—2731—0/G·2726

定价：9.70 元

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂调换

前 言

寓言是一种另有寄托的故事,它以拟人化的动物故事(或其他生物和无生物故事)或带有奇特色彩的人物故事为寓体,寄托各种寓意,其寓意可以是道德教训,可以是人生哲理,可以是批评讽刺。它像一座巨大的果园,它的果有不同的色,不同的香,不同的味。从经验丰富的老人,到牙牙学语的儿童,从知识渊博的学者,到普通的人民大众,都可以在寓意的园圃中采摘到自己喜爱的思想、艺术果实。寓言在人类文化发展史上曾经发挥过四个方面的巨大作用:1. 启蒙作用。它是人类的良师益友,既启发人类群体由原始思维走向理性思维,从蒙昧社会走进文明社会的大门;又启发人类个体,从童年的幼稚走向成熟。一则优美深刻的寓言一旦跟你交上朋友,它将陪伴你终身,时时做你的生活顾问。2. 载体作用。人类历史上很多第一流的优秀哲学家、宗教家、政治家、教育家、文学家,都喜欢采用寓言作载体来表述自己的主张和体验。3. 橱窗作用。一则短小的寓言往往可以展示出一个民族的文化风采,包括该民族的思维特色,价值观念等等。4. 轻骑作用。在世界文化交流中寓言常常先于其他精神产品而到达异国的土地,并且迅速在那里生根开花结果。正因为如此,所以古希腊把寓言列入教学计划,低年级用它启迪儿童智慧,高年级用它训练修辞辩论技巧;古印度也编了《五卷书》,用它教育贵族子弟。我国从19世纪末叶创办新式学堂,学习欧洲经验,把寓言大量引入语文教材,特别是在小学和初中教材中占有较大比例,对训练学生思维素质(特别是培养类比思维、多向思维和逆向思维能力),涵养道德情操,提高口头表达能力和写作水平,都发挥了良好的作用。为了更好地发挥寓言的这种作用,我们为青少年朋友选编了这套丛书。

世界寓言从其发生发展上可以划分为三大体系。1. 以印度为起点的南亚中东体系。印度古代有丰富的宗教寓言和世俗寓言，南传东南亚各国，北传中东各国。2. 以希腊、希伯来为源头的欧洲体系。它经过古罗马、中世纪、文艺复兴，传播到近现代欧美各国。3. 以中国为核心的东亚体系。中国本土寓言源远流长，从未中断，不断影响高丽、日本、越南诸国。这三大体系的寓言都取得了辉煌的成就。所以，这个寓言系列共分6卷：《中国古代寓言》、《中国现代寓言》、《中国各民族民间寓言》、《亚洲各国寓言》、《欧洲各国寓言》、《非美澳洲寓言》。

古老的非洲是世界文明主要发源地之一。公元前5000年，古埃及人已经进入农业定居生活，公元前3200年出现了奴隶制国家，新王国时期（公元前1548—前1071年）就出现了最早的寓言。埃塞俄比亚，苏丹等国也是历史悠久的文明古国；有一种说法认为，古希腊《伊索寓言》的作者是埃塞俄比亚的陆克曼，即使这种说法不能得到证实，但《伊索寓言》受非洲寓言的影响也是公认的。非洲文明的发展，由于众所周知的原因，曾经走了一段曲折崎岖的道路。然而，非洲人民仍然对世界文明的进步作出了自己的贡献。在寓言方面，非洲创造了丰富的民间寓言。如：西部非洲各国，流传着“兔子系统”和“蜘蛛系统”的系列寓言故事，表现了非洲人民的智慧，启迪了专业作家的创作，并且影响了美洲大陆的民间寓言和作家寓言。非洲的寓言作家，以坦桑尼亚的夏班·罗伯特成就最大。他吸收东非和中非各国的丰富多彩的民间寓言和动物故事进行再创作，写了不少具有非洲特色的寓言作品。

美洲的土著居民本为印第安人，属蒙古人种美洲支系，是10000多年前从亚洲迁入的。印第安人曾经创造过玛雅文明、阿兹特克文明、印加文明，从16世纪开始这些文明成果受到了欧洲殖民主义者的残酷摧残。印第安人创造了丰富的神话、传说、动物故事和寓言。欧洲移民所建立的第一个独立国家是美利坚合众国。

随着经济和文化的迅速发展,随着民族文学的产生,美国的寓言创作取得了可观的成就。19世纪的比尔斯、哈里斯、艾德,20世纪的爱斯金、瑟伯、萨洛扬,在 fable 寓言创作方面,打开了新局面。霍桑、马克·吐温等著名小说家的作品也具有浓郁的寓言色彩。美洲其他各国在寓言创作方面的成绩也是不容忽视的。比如拉丁美洲的魔幻现实主义作品,寓言特色就非常突出。可惜,我们对这些国家的短篇寓言作品还缺乏翻译介绍,国内很难找到资料。

澳洲的土著居民本为棕色人种。18世纪成为英国的殖民地。澳洲土著有不少动物故事,其中包括寓言。现代作家也有寓言创作。

我们力图比较全面地选编非洲、美洲、澳洲各国的寓言。共22个国家与地区的146篇寓言。入选原则是:1. 思想健康;2. 构思有特色有趣味;3. 众口流传特别是中小学教材已经入选的作品优先入选;4. 不选长篇;5. 尽量照顾入选面。美非澳三洲的寓言,我们掌握的资料很有限,虽然尽力搜罗爬剔,但还是挂一漏万,有待今后弥补。评析力求突出特色,避免冗长繁琐。美国芝加哥大学的李爽学博士,帮助我们翻译了比尔斯、艾德等的寓言作品。贵州的吴秋林先生,完成了本书绝大部分非洲寓言的编写工作。我们采用了国内已有的各种译文,有些译者我们没有找到通讯地址,希望看到本书后主动与我们联系。

目 录

埃及

传统寓言

- 厄运被注定的王子
..... (1)
- 洗脚盆与神像..... (2)
- 弓不能老拉开..... (3)
- 母鹭与母猫..... (4)
- 燕子与海..... (4)
- 狮子与老鼠..... (6)
- 此一时彼一时..... (9)
- 时间的故事..... (10)
- 寻找幸福..... (12)

哈基姆

- 思想的诞生..... (14)

北非诸国

- 笼中画眉..... (19)
- 山羊杀死豹儿..... (21)
- 小孩和小河..... (22)
- 水与宝藏..... (23)
- 豺与刺猬..... (24)
- 鬣狗与狮子..... (25)
- 没有心的公牛..... (26)

苏丹

- 一根小针..... (27)

- 说到容易做到难..... (28)

埃塞俄比亚

- 鬣狗和小驴子..... (31)
- 礼物..... (32)
- 猫颈系铃..... (33)

坦桑尼亚

罗伯特

- 太阳鸟和大象..... (34)
- 鬣狗..... (35)
- 蟾蜍和马陆..... (36)
- 一棵大树..... (36)
- 两只螃蟹..... (37)
- 蚊子和大象..... (38)
- 小灰兔和它的朋友
..... (39)

- 蛇与蚂蚁..... (40)

- 马陆与蛇..... (41)

- 独眼狗..... (42)

民间寓言

- 兔子和乌龟..... (43)

东非诸国

- 驴子怎么样..... (45)

- 野兔模仿公鸡..... (46)

- 羚羊和斑豹..... (48)

林中遇狮	(49)	蜘蛛西达的怪癖 ...	(95)
三头牛和一只狮子		贪心的蜘蛛	(96)
.....	(50)	猫头鹰国王	(97)
瘫子和瞎子	(51)	毛虫与蝴蝶	(100)
鸱鸒和乌龟	(52)	刚果(金)	
公正的法官	(53)	嘴和手	(101)
尼日利亚		自私的猫头鹰	(103)
乌鸦和猫头鹰	(54)	猴子和兔子	(104)
兔子和乌龟	(58)	珠鸡和狮子	(105)
乌龟与豹	(60)	豹子和羚羊	(106)
狐狸和公鸡	(61)	中非诸国	
西非诸国		谁的力气大	(108)
狡猾的蜘蛛阿南西		谁该关门	(110)
(系列寓言)	(63)	野兔和土地	(111)
吃喜酒	(69)	小老鼠	(111)
智慧	(70)	你生在哪里	(112)
羚羊和蜘蛛	(72)	抓豹	(113)
应得的报答	(74)	老鼠同猫攀亲	(114)
贪心的鬣狗	(77)	兔子在大象家做客	
羚羊和科左树	(78)		(116)
三个求婚者	(79)	南非诸国	
猎人与蛇	(82)	鬣狗和月亮	(117)
一条大鱼	(86)	娜博佐和鬣狗	(118)
富人和死亡	(88)	羚羊和乌龟	(119)
蠢女人	(89)	虎仔和羊羔	(121)
什么东西最重	(90)	聪明的小乌鸦	(122)
被宠坏了的孩子 ...	(91)	马达加斯加	
卖公鸡	(93)	鳄和刺猬	(123)
刚果(布)		鸱鸒和蚱蜢	(126)

印第安

森林的狼和草原的狼

..... (129)

胆小鬼 (130)

狐狸和螃蟹 (131)

狐狸和兀鹰打赌 ... (134)

美洲豹和闪电 (135)

蜘蛛和甲虫 (136)

美洲豹和狐狸 (138)

蚂蚁和巴西貘 (139)

骄傲的蝙蝠 (140)

加拿大

渡鸦自天而降 (142)

狮王的队伍 (145)

美国

霍桑

大卫的机遇 (146)

朗费罗

前进 (149)

马克·吐温

看画 (151)

比尔斯

乐天派 (154)

哈里斯

红烛 (155)

父与子 (156)

道德原则与拜金主义

..... (156)

水龟和鹿赛跑 (157)

爱尔兰人的“母马巢”

..... (158)

狐狸与兔子 (159)

艾德

想痛了头的球弟 ... (161)

不想被人烦的教授

..... (162)

改变志向的小孩 ... (163)

瑟伯

成了神的猫头鹰 ... (165)

挺聪明的苍蝇 (167)

想当百兽之王的老虎

..... (167)

忍耐负责的警犬 ... (169)

狐狸与乌鸦 (170)

海中绿岛 (171)

小姑娘和狼 (173)

老鼠下乡 (174)

乌鸦与黄鹂 (175)

帕钦

河马的来历 (176)

卡门夫人

小蚂蚁 (178)

花园 (179)

长命药水 (180)

天蛾之茧 (181)

阿诺尔德·劳伯尔

龙虾和螃蟹 (182)

卧室里的鳄鱼 (183)

鸭子与狐狸	(184)	博尔赫斯	
狒狒的雨伞	(185)	皇宫的寓言	(202)
黑熊和乌鸦	(186)	民间寓言	
犀牛太太和她的衣服		自作聪明的猫头鹰	
.....	(188)		(205)
坏袋鼠	(189)	巴西	
鸬鹚与仙鹤	(190)	乌龟上天	(207)
其他寓言		猴子盖房	(208)
四个男人和一只箱子		澳大利亚	
.....	(191)	劳森	
辛普森太太做汤 ...	(193)	隔篱之争	(210)
地狱与天堂	(195)	土著寓言	
墨西哥		苍蝇和蜜蜂	(213)
郊狼和臭鼬	(196)	笨伯和月亮	(214)
彬彬有礼的兔子 ...	(198)	可怜的泉	(215)
智利		海龟、牡蛎和鲸鱼	
池塘	(199)		(216)
阿根廷		鸬鹚与野火鸡	(218)

埃及

埃及位于非洲北部,是世界文明发源地之一。公元前 5000 年,古埃及人已经进入农业定居生活。公元前 3200 年,出现了奴隶制国家,先后经历了早期王朝、古王国、中王国、新王国等时期。从公元前 7 世纪开始,先后被亚述、波斯、马其顿、古罗马征服;公元 642 年,阿拉伯人征服埃及,古埃及人逐步跟阿拉伯人混合。16 世纪被土耳其奥斯曼帝国征服,19 世纪成为英国的殖民地,20 世纪获得独立。新王国时期(公元前 1584 - 前 1071),埃及出现了最早的寓言。如:《真话与谎话的故事》、《身体与头的争论》、《厄运被注定的王子》等。此外,人们还在陶片和纸草上发现了一些寓言式的绘画,如:《猫鼠之战》。前 7 世纪之后,还陆续产生了一些寓言。如:《洗脚盆与神像》、《燕子与海》,等等。现代埃及独立后,文学和寓言都取得了较大成绩。如:陶菲克·哈基姆的哲理戏剧和小说都具有寓言意蕴。

厄运被注定的王子

从前有一位国王,没有儿子。他向神祈祷,生下了一个儿子;但是,神同时宣告:这个王子注定会死于鳄鱼、蛇或者狗。为了避开这个注定的厄运,国王下令在山中筑成一座城堡,让王子住在里面,备齐一切生活必需品,衣食住行都由仆人侍候;不让王子离开城堡一步。王子寂寞不堪,经常在城堡顶上孤独地散步。有一天,他忽然看见一条狗跟在行人后面奔跑,他不知道那是什么,仆人说

是狗。王子要求带给他一条狗。仆人禀告国王，国王批准带给他一条小狗，让这条狗今后一直跟着他。王子长大之后，取得国王的同意，带上武器和这条狗，出外漫游。他到了伊拉克，跟一位酋长的女儿结婚了。他把自己的厄运告诉妻子，妻子劝他把身边的狗杀掉，王子没有同意。一天，一条鳄鱼爬向住所，他手下的一个大力士把鳄鱼捆住杀死，使他逃脱了第一个厄运。另一天，一条蛇爬向住所，被妻子发现，叫手下人杀死，使他逃脱了第二个厄运。他妻子相信他一定会逃脱第三个厄运。谁知道有一天他出外散步，竟然被自己养大的一直跟在身边的那条狗咬死了，他终于没有逃脱第三个厄运。

【评析】

这则寓言产生于新王国早期(前 15 世纪)。它虽然宣传了宿命论观点，但是它也象征性地揭示了一个哲理：某些必然发生的事情，是人力无法阻止的。在人类征服自然能力非常低下的古代更是如此。它还说明，最大的危险往往来自内部和亲信。 (大同)

洗脚盆与神像

阿玛西斯国王有无数的财富，其中包括一个金盆。他常用这个盆洗脚，也让客人们用它洗脚。后来，他把这个金盆打碎，改铸成一个神像，放到城内的公共场所。于是，埃及人经常到放置神像的地方，向神像礼拜祈祷。阿玛西斯了解这个情况之后，便把市民们召集到一起，告诉他们说：“这个神像是用洗脚盆的金子铸造的。我和我的臣民们曾经用这个金盆洗脚，有时还用它盛小便与呕吐物。而现在大家却这样尊崇它。我的情况也和这个神像一样。我从前是个平民，现在却是你们的国王了。”

(吴秋林 整理)

【评析】

这个故事是古希腊历史学家希罗多德《历史》所记载下来的。阿玛西斯是公元前6世纪人，出身于平民，领导群众推翻了异族人阿普埃斯的统治，当了国王；由于他不是出身于贵族，某些臣民不愿臣服他，他于是讲了这个故事。这故事说明：人们看问题应看实质，而不应看重表面形式。

弓不能老拉开

埃及的国王阿玛西斯，除了正常的办理公务外，其他时间他都用来与好友饮酒作乐。因此，他的朋友就劝他注意国王的尊严，不要太随便了，希望他成天都威严地安坐在宝座上执政，以获得好国王的名声。

阿玛西斯回答说：“要知道，有弓的人只有在需要的时候，才拉开它的弓。如果弓老是拉着，它们就会毁坏，而等人们需要它的时候，它已经没有用处了。做人的道理也和这个道理一样。如果他们总是从事严肃的工作，而不把一部分时间用来消遣，他们在自己不知不觉中便会疯狂起来或是变成傻子。这一点我知道得很清楚，因此我轮流着分配这二者的时间。”

（吴秋林 整理）

【评析】

这则寓言源自埃及历史上的一段史实，故事性不强，但哲理叙述却是精湛的：弓不能老是拉开，一张一弛本是定理。

母鹭与母猫

母鹭与母猫是近邻,她们都有幼小的孩子,都需要出去为自己的幼子寻找食物,但是又都害怕出去时自己的幼子被对方吃掉。于是,她们商量好一起到拉神那里去立誓,以后要做到互不侵犯。

一天,母鹭出去觅食,母猫看见一只小鹭嘴里衔着食物,就把小鹭抓出巢,抢走了它的食物。小鹭与她争辩,却无济于事。小鹭无力飞回巢里,就死在外面。母鹭回来后,发现母猫侵犯了她的巢,于是下决心报仇。一天,她趁母猫出去,进攻了猫窝。母猫知道后就向拉神控告母鹭。结果,拉神用火烧了母鹭的巢,作为对她侵犯猫的惩罚。

拉神这样做似乎不公平,因为猫先违反誓言,抓走小鹭。拉神惩罚母鹭,可能是不知道猫曾害死过一只小鹭,也可能是因为母鹭没有向他请示就自作主张,他要以牙还牙。

(吴秋林 整理)

【评析】

《母鹭与母猫》整理自 19 世纪发掘出来的《埃及莱顿世俗纸草书》。拉神是古埃及神话中的太阳神,是众神之父。这则寓言的教训不够鲜明,它更多的是动物故事的叙述。它是古代埃及从动物故事过渡为寓言的一个例证。

燕子与海

一只燕子在海边筑了巢,孵出了小燕子。一天,燕子出去为乳

燕寻找食物,就对大海说:“大海呀,我要出去为乳燕寻找食物,乳燕没人照看,咱们是邻居,请你照看一下,好吗?”

大海很傲慢,认为小燕子这么点点,不配跟他说话。一听说要请他照看乳燕,就不置可否地咕噜了一声,燕子以为他同意了,就飞走了。

大海本没有心照看什么乳燕,不过一看乳燕毛绒绒的,挺好玩的,就一下子跳起来,观看小燕子,燕子窝旁一下子就白浪滔天。看了半天,一次大海的一个浪头跳得太高,一下子就把燕子给卷到海里淹死了。大海一想这下糟了,把邻居的儿女给弄到海里淹死了,她临走时托我照看的,待她回来了,我怎么向她交代呢?不过,他转眼一想,小燕子这么一点点大,就是知道了又能把我大海怎么样呢?于是,大海也就无所顾忌地走开了。

不久,燕子衔着给乳燕吃的东西回来了,一看海边只有一个空空的巢,小乳燕一只也不见了。燕子气得不得了,她找到大海,质问道:“大海,我请你照看我的孩子,可我的孩子呢?你把她们还给我吧!”

大海一声不吭,一副满不在乎的样子。燕子一下子明白了,这个不讲信义的大海把她的孩子抢走了。燕子悲愤不已,于是她发誓,要向大海复仇。她说干就干,从此,她每天就从海里吸一口海水,然后飞到沙漠上吐出来。回来的时候;又衔上沙石扔在海里。她要把大海的水吸干并用沙石填满。

大海开始时一点也不在乎,多大点儿燕子能把大海吸干填满吗?岸上和海上其他的许多知道这件事的动物、植物等等,也都认为这是不可能的。有好心的就劝燕子不要傻了,这是办不到的。燕子说:“大海确实很大,相比较我确实很弱小,但弱小者也不会随便屈服,他们也会以自己的方式来与强者抗争的……”

一天,两天……时间就这么一天天过去,慢慢地,大海开始不安起来了。因为,虽然燕子每天都来吸水并没有使大海少了什么,但每天的海上都响起燕子“嗖嗖”的吸水声,好像扯着大海的心一

样,隐隐发痛。还有每天燕子衔来的小石子扔进大海时的叮当声,也让大海心惊胆战的。还有那燕子每天在空中悲伤的鸣叫,以及大家同情燕子和谴责大海的声音……这些让大海吃不好,睡不好,忧虑不已。大海是庞大的,但就因为有了一个小小的对手,从此也就不能安宁了。

燕子日复一日,一点松懈的样子都没有。大海害怕了,终于有一天,他向燕子认了错,他不该抢走燕子的孩子,不该无视弱小的邻居,并给予燕子应有的赔偿。

燕子终于战胜了大海。

(吴秋林 整理)

【评析】

这则寓言表现人类的人格力量是超乎寻常的。这是人类理想中最伟大的最令人陶醉的一种,故而许多民族和地区的寓言中都有如此表现,中国的“精卫填海”就属此类。虽然这则寓言还有较浓的动物故事痕迹,但其哲理是深刻的,它说明弱者只要意志坚定,就可以使强者屈服。

狮子与老鼠

狮子凶猛无比,是动物之王。

一天,他看见一只豹子被剥了皮,已经奄奄一息。狮子问道:“豹子呀,是谁把你弄成这个样子的?”

豹子说:“大王,我是让人弄成这个样子的。人很狡猾,我上了他的当,让他骗了我,把我的皮剥了去。”

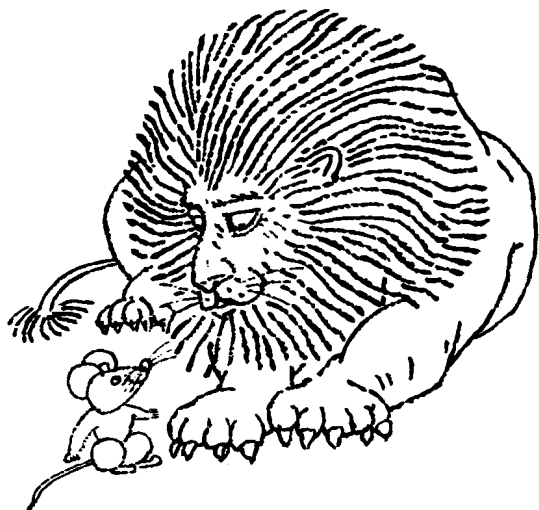
狮子说:“你别长人的志气,人真像你说的那样狡猾?我看人也并没有什么了不起的!”

豹子说:“大王啊,你别太轻视人了,我并不是为我的失败开

脱,人真正是十分狡猾,我们动物是斗不过人的。即便你是动物之王,今后也要千万小心,不要落在人的手里,和人斗是注定要失败的。”

狮子听完豹子的话,怒不可遏,大声吼叫起来,说:“我发誓!我一定和人决斗较量一番。”

后来,狮子去找人决斗去了。在路上,它最先碰到了马和驴子,看见它们平时很英俊的脸上有一个套子,套子上还有铁环,并且还有一根长长的绳子拴着,就像谁的奴隶一样。狮子看见它们就关切地问:“是谁俘获了你们,被弄成这个样子?”



马和驴子说:“是人!我们被人骗了,上了人的当。”

“什么!又是人?”狮子更愤怒了。

马和驴也提醒狮王,要当心人的谋害。

狮王告别马和驴,前面的路上又碰到了熊。熊的牙齿被拔掉了,眼睛里填满了沙子。

熊告诉狮王这也是人干的,并提醒狮王千万小心。

狮子在前面的路上,又看见了一头雄壮的狮子被一棵大树压着,呻吟不已,觉得非常惊奇。它想:强大的狮子怎么会被压在一